

I. Intro 導入

A. Good morning. How are you all doing this morning?

おはようございます。皆さんお元気ですか？

B. This last Thursday, November 6th, was actually the 8 year anniversary for the ministry of Calvary Chapel Iwakuni.

実は、11月6日の先週の木曜日はこの教会の8周年目でした。

C. Many of you may not know the history of Calvary Chapel Iwakuni and so I thought it would be good to look back and recall how the Lord worked in getting us to where we are today.

多くの方々はこの教会の歴史をご存じないかもしれません。ですから、教会の歴史を振り返り、現在私たちがいる場所を私たちに与えるためにどのように主が働かれたのかを思い出すのは良い事だと私は思いました。

D. The idea of starting up a work in Iwakuni actually began back in August of 2003.

岩国で教会を開始する思想は、実は200年の8月に始まりました。

1. That was when Pastor Mike Silva was sent TAD to MCAS Iwakuni.

While here a seed was planted in his heart to one day do ministry here in Iwakuni.

それはマイク牧師が海兵隊に属していた時に、短期任務のため岩国基地へ送られた時でした。彼が岩国にいる間にいつかこの岩国で奉仕をすると言う種が彼の心に撒かれました。

2. At that time Mike was actually stationed in Okinawa, and was actively involved in ministry at Calvary Chapel Okinawa.

その時、実はマイクは沖縄に常駐していました。そして彼は活動的にカルバリ・チャペル沖縄の奉仕に取り組んでいました。

E. Mike continued to serve and get trained up in the ministry there at Calvary Chapel Okinawa and never really forgot about the seed that was planted in his heart here in Iwakuni.

マイクは沖縄の教会で引き続き奉仕し、奉仕において成長しました、そして、この岩国で彼の心に撒かれた種について彼は忘れた事はありませんでした。

F. Then as he was preparing to exit the Marine Corps a job opened up here in Iwakuni. Mike felt as if this may be the open door to Iwakuni.

そしてマイクが海兵隊を除隊する準備をしていた時、岩国米軍基地での仕事がありました。もしかしたら岩国へ行くことの扉が開くかもしれないと彼は感じました。

G. Within two months, on the first weekend of November of 2005, Mike opened up his home for the first meeting of Calvary Chapel Iwakuni.

それから2ヵ月以内の2005年の11月に、マイクは自宅をカルバリ・チャペル岩国の最初の集会のために開放しました。

H. In the early summer of 2006 Mike was offered base housing with his job and the church decided to continue to rent the home they were in, but to fully commit it to the church. Which lasted about 2 years.

2006年の初夏に、マイクは彼の仕事のため基地内の住宅を与えられました、そして教会は彼らが住んでいた家を引き続き借りることにして教会のために使う事を決めました。それから2年くらい経ちました。

- I. They met temporarily on base at the High School cafeteria for about two months before the Lord provided them with another building to meet in at an old Yakiniku restaurant in the spring of 2008.
2008年の春に主が元焼肉レストランとして使用されていた建物を教会に備えて下さる約2か月前、彼らは一時的に基地内の高校のカフェテリアで集会をしていました。
- J. The Lord provided another building, and one year later at the 4 year anniversary in November of 2009 the Lord allowed Calvary Chapel Iwakuni to move into this current building.
主は他の建物を与え、1年後の2009年の11月の4周年目にカルバリ・チャペル岩国をこの現在の建物に移る事を主は許されました。
- K. The church has continued to be healthy as we've grown into this current building.
私たちの現在のこの建物に人数が増えて行くにつれて、教会は引き続き健全です。
- L. I'm very blessed to have had the opportunity to see Calvary Chapel Iwakuni start from the beginning and to have been a part of things along the way.
この教会を創設から見る機会が与えられ、そして、ここに至るまでの一部である事に私はとても喜んでいきます。
- M. Today we mark 8 years of ministry as Calvary Chapel Iwakuni.
今日は、カルバリ・チャペル岩国として奉仕の8周年記念日です。
1. Interestingly, the number 8 in the Bible often represents "new beginnings". Certain numbers in the Bible seem to have special symbolic meanings. For instance:
興味深いことに、聖書の中で8と言う番号は頻繁に「新たな始まり」を表します。聖書の中の特定の数字は特別な象徴的な意味をもっているようです。例えば：
 - a. Seven usually represents completion or perfection; God rested on the seventh day after completing creation
7は通常、完了または完全性を表します；神様は創造の完了した7日目に休まりました。
 - b. Forty usually represents testing and trials; it rained 40 days and 40 nights, Jesus fasted 40 days.
40は通常、テストまたは試練を表します；雨は40日40夜降りました、イエスは40日間断食をされました。
 - c. Eight, as I mentioned represents "new beginnings". The eighth day is the beginning of a new week, God started over with eight people from Noah's ark.
8は、私が述べたように「新たな始まり」を表します。8日目は新しい週の始まり、神様はノアの方舟からの8人で再度始められました。
 2. I think it interesting because here at Calvary Chapel Iwakuni, we too, as we commemorate 8 years of ministry have come to a new season in ministry with my family and I moving up here to serve.
私は興味深いと思います。なぜなら8周年をお祝いする時に私の家族と私が奉仕のために引っ越して来て、共に私たちが新しい奉仕の季節を始めました。
- N. As I considered what to share this morning, I felt it important to let you all know what I feel like the Lord has for us as a ministry here in Iwakuni.
今朝何を述べるかを考えた時、この岩国での奉仕として主が私たちのために準備して下さる事が何かを私が感じている事を皆さんに知って頂くことは重要だと私は思いました。
- O. This morning we're going to take a look at the example of the first century church to see what sorts of things were important to them.

今朝は、初代教会の模範を見ます。彼らにとって重要であったあらゆる物事が何であったかを見るためです。

P. Read Acts 2:42-47

使徒 2:42-47 を読みます。

II. Acts 2:42; 使徒 2:42

そして、彼らは使徒たちの教えを堅く守り、交わりをし、パンを裂き、祈りをしていた。

A. Four main activities that characterized the early church

初代教会を特徴付ける 4 つの主な活動。

1. The early church continued steadfastly in one, the apostle's doctrine; two, fellowship; three, in the breaking of bread; and four in prayers.

初代教会は、一番目に使徒たちの教えを堅く守り、2 番目に交わり、3 番目にパンを裂きました；そして 4 つ目は祈りました。

III. “continued steadfastly”; 「堅く守り」

A. The text informs us that they “continued steadfastly” in all four of these activities.

記述は、彼らはこれら 4 つの活動を「堅く守る」ことを私たちに知らせています。

B. The idea being portrayed here is that the early church was completely consumed with doing these four activities.

ここで描かれている考えは、初代教会は完全にこれら 4 つの活動をすることに全力を注いでいました。

IV. “the apostles’ doctrine”; 使徒たちの教え

A. What is doctrine? Doctrine defined by Merriam Webster is something that is taught; usually a principle, or position, or the body of principles, in a branch of knowledge or system of belief.

教理とは何でしょうか？メリアム・ウェブスター英英辞典による教理の定義は、教えのようなもの；通常は知識の分岐、または信条のシステムにある原則、または見解（立場）、または原則の主体です。

B. Biblical doctrine is a body of beliefs centered on the Bibles’ details concerning God, humankind, Christ, and the church.

聖書的な教理は、神様、人間、キリストそして教会に関する聖書の詳細を中心とする信仰の主体です。

C. The apostles’ doctrine, therefore, implies what the apostles were teaching the early Christians.

ですから、徒の教えとは、初代クリスチャンに使徒たちが教えていたことを示しています。

1. We know that earlier in this very chapter that we can read of Peter’s teachings on the day of Pentecost when the Holy Spirit came and filled them.

ペンテコステ（五旬節）の日に聖霊様が下られて彼らを満たされた時のペテロの教えをこの章の最初に読むことが出来る事を私たちは知っています。

2. We know of Matthew’s teachings.

マタイの教えを私たちは知っています。

3. We also know of the teachings of John.

更にヨハネの学びも知っています。

D. Where can we find all these teachings? Well it’s basically the entire New Testament.

私たちはこれら全ての学びをどこで見つける事が出来るでしょうか？基本的には新約聖書全体です。

E. And since we know that the apostles' often quoted the prophets, and drew from the accounts of Old Testament figures we can conclude that the apostles' doctrine would include Old Testament teachings as well.

そして、使徒たちは頻りに預言者を引用しています。そして旧約聖書の人物の話から使徒の教えは旧約聖書の教えも含まれていることを結論出来ます。

F. The early church had an insatiable appetite for the Word of God.

初代教会は神の御言葉に対しての飽く事のない欲望を持っていました。

G. The church should be involved in the study of God's Word.

教会は神様の御言葉の学びに取り組むべきです。

1. God's Word was a priority in the early church.

神様の御言葉は初代教会の第一優先でした。

2. The precedence was on the Word and the Lord wants to remind us this morning that he still places a high priority upon the study and teaching of His Word.

当時は御言葉が第一優先でした。そして、主は今でも御言葉の学びと教えを大いに重要視していることを今日私たちに思い出して欲しいと願っておられます。

H. As a church and as believers we need to be those who can rightly divide the Word of truth. We must place a high emphasis upon the study and teaching of God's Word.

教会として、そして信者として私たちは真理の御言葉を正しく解き明かす者へとなる必要があります。私たちは、神様の御言葉の学びと教えを重要視するべきです。

V. The early church was also devoted to fellowship; 初代教会は交わりにも専念していました。

A. The word here for fellowship is *koinonia*. The word means an intimate sharing of one's self with another.

ここでの交わりと言う言葉は、コイノニア（ギリシャ語）です。意味は他の人と一緒に親しく過ごすという意味です。

B. It is used twenty times in the New Testament and is translated as fellowship more often than not but is also translated:

新約聖書では 20 回使われています。そして、交わりと訳されますが、それ以上に次のようにも訳されます：

1. Communion; in 2 Corinthians 6:14, when Paul asked "what **communion** has light with darkness?"

親交；第二コリント 6:14 では「光と暗やみとに、どんな交わりがあるでしょう。」とパウロは聞きました。

2. Contribution; in Romans 15:26- "For it pleased those from Macedonia and Achaia to make a certain **contribution** for the poor among the saints who are in Jerusalem.

寄付金：ローマ 15:26 では「それは、マケドニヤとアカヤでは、喜んでエルサレムの聖徒たちの中の貧しい人たちのために**献金**（きょきん）することにしたからです。」と語っています。

3. As well as sharing; found in 2 Corinthians 9:13- Paul wrote about giving money to the poor saints in Jerusalem again and how the church was glorifying God because of their "liberal **sharing** with them and all men,"

分かち合うと同様に；第二コリント 9:13 ではパウロは再度エルサレムの貧しい聖徒たちへお金を与えることについて、また教会がどのように神の栄光を称えているか

について書きました。なぜなら「彼らに、またすべての人々に惜しみなく与えている」からです。

C. It's a word that shows the care, love, and support that we should show have towards one another.

他の人へ私たちが示すべき心遣い、愛そして支えを示す言葉です。

D. For the early church we read in verses 44-45 just how this played out in their lives. Read verses 44-45.

初代教会について 44-45 節を読むと、それが彼らの生活にどのように行動に表したかが分かります。

:44 信者となった者たちはみないっしょにいて、いっさいの物を共有にしていた。:45 そして、資産や持ち物を売っては、それぞれの必要に応じて、みなに分配していた。

1. Now some of you may be thinking that sounds a lot like communism. But don't be deceived, this style of living was totally voluntary, temporary, and especially motivated by love.

さて、皆さんの中の幾人かは共産主義のように思われるかもしれませんが、騙されないで下さい。この生活様式は完全に自発的行為であり、一時的そして特に愛が動機となっていました。

2. We know for sure that it was not required because of what Peter says in chapter 5 when Ananias tried to lie to the Holy Spirit, Peter said in regards to the money received from the selling of some of his land, "while it remained, was it not your own? And after it was sold, was it not in your own control? Why have you conceived this thing in your heart? You have not lied to men but to God."

これは要求されていなかったことを私たちは確信しています。なぜなら、アナニヤが聖霊様に嘘をつこうとした時の 5 章ではペテロは言いました。アナニヤが自分の土地を売って受け取ったお金についてペテロは言いました、:4 (売らずに) のこしておけばあなたのもの、売れても、代金はあなたの自由ではないか。なんでこんな(恐ろしい)ことを考えたのか。これは人間に嘘をついたというよりは、神に嘘をついたのだ。」

3. The selling and giving of material possessions was a voluntary thing, it was not required of anyone. It was a simple desire to show love and support to those who were in need.

所有物の売却と施しは自発的行為です。誰にも要求されるものではありません。必要ある人々へ愛とサポートを示す単なる望みでした。

E. The same principle is true for us today. It's not about selling all you own and giving it all to charity, but rather the principle of caring for others.

同様の原則が現在の私たちにも言えます。あなたの所有物全てを売ることやチャリティーに寄付することではありませんが、どちらかといえば他の人を大切に思う事の原則です。

F. Fellowship was a vital part of the early church. To remove it would have been disastrous for the life of the body. And the same is true today.

交わりは初代教会の重要な部分でした。それを取り除く事は現在の教会の生活にとって壊滅的なものになったでしょう。現在でも同じことが言えます。

1. I've heard a number of people try and tell me that they don't have to go to church in order to be a Christian.

多くの人たちが、クリスチャンになるために教会に行く必要はないと教えようとしていることを私は聞いた事があります。

2. Hebrews 10:25 states that we should "not forsake the assembling of ourselves together, as is the manner of some, but to exhort one another, and so much the more as you see the Day approaching."

ヘブル 10:25 は「いっしょに集まることをやめたりしないで、かえって励まし合い、かの日が近づいているのを見て、ますますそうしようではありませんか。」と語っています。

3. The body is here to exhort, encourage, and edify.

教会は勧めるため、励ますため、徳を高めるためにここにいます。

G. We see here that the second practice of the early church was to be involved in fellowship.

初代教会の二番目の実践は交わりに参加することであった事がここで分かります。

H. Christ said about the church and his disciples that the world will “know that you are my disciples if you have love for one another.”

この世は「もしあなたがたの互いの間に愛があるなら、それによって、あなたがたがわたしの弟子であることを、すべての人が認める」（ヨハネ 13:35）とキリストは教会とご自分の弟子たちについて言われました。

VI. Thirdly the church devoted itself in the breaking of bread;

三番目に教会はパンを裂く事に専念しました。

A. Now the breaking of bread can be understood as two things.

パンを裂く事は2つの事として理解されることが出来ます。

B. First and foremost, the breaking of bread was simply their regular meals.

In verse 46 it tells us that the early church went from house to house breaking bread, eating their food with gladness and simplicity of heart.

最初に、パンを裂く事は単に彼らの通常の食事でした。46節では、初代教会は「そして毎日、心をつにして宮に集まり、家でパンを裂き、喜びと真心をもって食事をともにし、」と私たちに教えています。

1. When we are willing to open up our home and break bread with our brothers and sisters in Christ it creates a wonderful opportunity for fellowship.

私たちが喜んで自宅を開放し、キリストにある他の兄弟姉妹とパンを裂く時、交わりのための素晴らしい機会が生まれます。

2. The first century church placed an emphasis on getting together and breaking bread. And I think we ought to emulate that.

初代教会は共に集まりパンを裂く事を重視していました。そして私たちも見習うべきだと私は思います。

3. When the early church gathered together for meals they were often called agape feasts or love feasts

初代教会が食事のために集まった時、アガペの祝宴または愛の祝宴と彼らは頻繁に呼んでいました。

a. Love feasts were opportunities of fellowship for both the Jews and Gentile believers.

愛の祝宴はユダヤ人と異邦人の両方の信者のための交わりの機会でした。

b. They were meant to draw the body together and were commonly followed up with the observance of communion, which leads us to our second understanding of the breaking of bread.

彼らは一緒に集まる必要があり、そしてその時は通常パンを裂くこと、そして聖餐式を守る事が私たちの二番目の理解に続きます。

C. Secondly, the breaking of bread is understood to be the partaking of communion.

二番目に、パンを裂くことは聖餐式に参加すると理解されています。

1. In 1 Corinthians 10:16 Paul writes, “The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?”

第一コリント 10:16 ではパウロは書いています、「私たちが祝福する祝福の杯は、キリストの血にあずかることではありませんか。私たちの裂くパンは、キリストのからだにあずかることではありませんか。」

2. Also in the same letter to the Corinthians Paul declares that “as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death till He comes.”

更に、コリントの人々への同じ手紙の中でパウロは「ですから、あなたがたは、このパンを食べ、この杯を飲むたびに、主が来られるまで、主の死を告げ知らせるのです。」（第一コリント 11:26）と宣言しています。

3. These love feasts were times when the church would gather together for their common meal. Bread and wine were common food at a Jewish table, and at the end of these love feasts, they would pause to remember the Lord by observing Communion.

これらの愛の祝宴は彼らの一般的な食事のために集まる時でした。パンとぶどう酒はユダヤ人の食卓では一般的な食べ物でした。そしてこれらの愛の祝宴の終わりに、聖餐式を守ることで主をしのびました。

- D. And so we see a two-fold application here.

ですからここで、私たちは 2 要素からなる適用に気づきます。

- E. We are instructed that we are to partake of Communion in remembrance of what the Lord Jesus Christ, did for us.

主であるイエス・キリストが私たちのためにして下さったことを思い出して聖餐式に参加するべきである事を私たちは教えられています。

- F. We also partake of communion to proclaim his coming.

私たちは更にイエス様が来られることを宣言するために聖餐式に参加するべきです。

- G. The early church was constantly in remembrance of what Christ did for them.

初代教会は自分たちのためにキリストがして下さった事を常に思い出していました。

- H. Today, as a church, and as individuals we need to constantly remind ourselves of the work of the cross, His grace that was poured out for us and we ought to live a life that is expectant of His return.

現在、教会として、個人として、私たちは十字架の業つまり私たちのために注ぎ出されたイエス様の恵みを私たち自身が常に思い起こす必要があります。そしてイエス様の再臨を待ちわびる人生を私たちは生きるべきです。

VII. Moving on, we note that lastly the church was persistent in prayer;

次に行きましょう、最後に教会は根気強く祈ったことに注目します。

- A. Prayer is our life line to the Lord. It is how we speak to our Creator, our Savior, and Lord.

祈りは主への私たちの命綱です。それが私たちが創造主、救い主そして主に話しかける方法です。

- B. Prayer may have been the fourth and last thing mentioned in the practices of the church, but it wasn’t fourth in priority.

祈りは、教会の活動の中で述べた 4 つ目で最後の事です。しかし優先順位が 4 番目ではありませんでした。

1. Remember earlier of the story in Acts 6. The apostle’s didn’t think it was best to have themselves waiting on tables so that they could give themselves continually to prayer and the ministry of the Word.

使徒 6 章での初めの話を思い出して下さい。使徒たちは祈りと御言葉の奉仕に続けて自分自身を捧げることができるよう食卓で待つことは最善ではないと思いました。

C. It's interesting to me that prayer and the Word were the most important things in the church.

祈りと御言葉が教会の中で最も重要であったことは私にとって興味深いことです。

1. He has given us His written Word, His will for our lives; He speaks, most often, through His Word.

神様は書かれたご自分の御言葉を私たちに与えられ、私たちの人生のための神様の御心を私たちに与えられました；ほとんどの場合、神様はご自分の御言葉を通して語られます。

2. And we respond to Him through prayer!

そして、私たちは祈りを通して神様に応答します。

D. Communication is one of, if not the, most important thing in relationships.

会話は、関係の中で最も大切な事の一つです。

E. A man or woman who is faithful to God's Word and to prayer is a man or woman that the Lord is doing great things in.

神様の御言葉と祈りに忠実な男性または女性は、主がその人たちの中で素晴らしい事をされている男性または女性です。

F. So we see here that the church needs to be involved in prayer, in open communication with the Lord.

ですから、教会は祈りに取り組み、主との率直な会話（心を開いた会話）に取り組む必要がある事が分かります。

G. Here at Calvary Iwakuni we have various opportunities to gather for group prayer.

カルバリ・チャペル岩国では、祈るために集まる様々な機会があります。

H. Prayer is something we need in our church.

祈りは、私たちの教会に必要なものです。

VIII. The results; 結論

A. As we look at these four practices of the early church we see that there were tremendous results.

初代教会の4つの活動を見ながら、そこには素晴らしい結果があったことに私たちは気付きます。

1. The fear of the Lord came upon every soul (vs. 43).

一同の心に恐れが生じた。（43節）

2. Many wonders and signs were done through the apostles (also vs. 43).

使徒たちによって、多くの不思議なわざとあかしの奇蹟が行なわれた。（43節）

3. The church cared for each other and looked to the needs of others (vs. 44-45).

教会はお互いを大切に思い、そして他の人々の必要に関心を向けた。（44-45節）

4. The church was unified in one accord (vs.46).

教会は心を一つした。（46節）

5. Praise was given to the Lord (vs. 47).

賛美は主に捧げる。（47節）

6. The church found favor with all people (also in vs.47).

教会は全ての人に好意を持たれた。（47節）

7. And last but not least the Lord added to the church daily those who were being saved (again in vs. 47).

そして大事なことを言い忘れていましたが、主は救われた人を毎日教会に加えて下さいました。（47節）

B. From this morning's text we see that when the church is continuing steadfast in the apostles' doctrine and fellowship, in the breaking of bread, and in prayers, the Lord takes care of everything else.

今日の箇所から、教会が使徒たちの教えを堅く守り、交わり、パンを裂き、祈るなら、主は他の全ての事に配慮して下さることを私たちは見ます。

IX. Pray
お祈り